



GAMAGORI



発行: 協働まちづくり課 (TEL 0533-66-1179)
 Publisher: Kyodomachidukurika

QRコードから蒲郡国際交流協会のFacebookを読むことができます。
 Using QR code, you'll be able to read Gamagori International Association on Facebook.

新型コロナウイルス感染症拡大防止のため、掲載したイベントが中止になることがあります。詳しくは市ホームページでご確認ください。

Events carried in this bulletin can be canceled in order to prevent the spread of COVID-19. Please confirm details on Gamagori city website.

あじさいまつり Hydrangea festival

問い合わせ先 CONTACT
 観光商工課 Kankoshokoka
 TEL 0533-66-1120

咲き乱れる5万株 100種のアジサイが皆さんを出迎えます。

《とき》 6月1日(火)~30日(水) 午前8時~午後9時

《入場料》 500円(中学生以下、身体障がい者、および付き添いの方は無料)

《ところ》 形原温泉あじさいの里 《問合せ先》 形原観光協会 (☎0533-57-0660)



50,000 hydrangea of 100 kinds blooming in riotous profusion will give you a splendid welcome.

《Term》 From June 1 Tuesday until June 30 Wednesday. From 8:00, AM until 9:00, PM.

《Admission fee》 500 yen (Free of charge for junior high school students and younger, the physically disabled and accompanying caregivers.)

《Place》 Kataharaonsen, Ajisainosato 《Contact》 Katahara Tourist Association (☎0533-57-0660)

PayPay20%還元キャンペーン PayPay20% Return Campaign

問い合わせ先 CONTACT
 観光商工課 Kankoshokoka
 TEL 0533-66-1119

市内企業・業者のキャッシュレス化を促進するため、決済額の20%を還元します。

《対象期間》 6月1日(火)~30日(水)

《対象店舗》 PayPay 決済のできる市内の中小企業・小規模事業者

※ 対象ポスターが貼ってあるお店のみキャンペーンを実施しています。PayPayアプリ内の地図でもお店を確認できます。

《条件》 PayPay アプリ内のPayPay 残高、ヤフーカード、PayPay 後払い(一括)による決済が対象

《還元内容》 決済金額の20%(上限5,000円、1回あたり1,000円)

20% of purchase price will be returned in order to promote cashless payment method in businesses and enterprises in the city.

《Objective term》 From June 1 Tuesday until June 30 Wednesday

《Objective stores》 Small and medium businesses and small-scale enterprises where PayPay payment method is available.

※ Only stores carrying an objective poster will hold the campaign.

You'll confirm available stores on a map in PayPay App.

《Terms》 Payment made by PayPay balance in PayPay App, Yahoo! Card and PayPay differed payment in one will the objective.

《Contents of return》 20% of purchase price (Upper limit:5,000 yen. 1,000 yen per purchase)





6月の各施設休館日

Closure of facilities in June



としょかん 図書館	7日(月)・14日(月) 21日(月)・28日(月)・30日(水)	しみんかいかん 市民会館	1日(火)・8日(火) 15日(火)・22日(火)・29日(火)
はくぶつかん 博物館	7日(月)・14日(月) 15日(火)・21日(月)・28日(月)	たけしますいぞくかん 竹島水族館	1日(火)・2日(水)・8日(火) 15日(火)・22日(火)・29日(火)
いのちうみ 生命の海 かがくかん 科学館	1日(火)・8日(火) 15日(火)・22日(火)・29日(火)		

Library	7, Mon.・14, Mon. 21, Mon.・28, Mon.・30, Wed.	Community Center <i>Shimin kaikan</i>	1, Tue.・8, Tue. 15, Tue.・22, Tue.・29, Tue.
Museum	7, Mon.・14, Mon. 15, Tue.・21, Mon.・28, Mon.	Takeshima Aquarium	1, Tue.・2, Wed.・8, Tue. 15, Tue.・22, Tue.・29, Tue.
Science Museum <i>Inochino umi kagakukan</i>	1, Tue.・8, Tue. 15, Tue.・22, Tue.・29, Tue.		

6月の納期限 Deadline of tax payment in June

納期を守って、滞納のないように努めましょう。
Please meet a payment deadline and don't fall behind in payment.

税目	期限	Tax items	Deadline
しけんみんぜい 1期分 市県民税	6月30日(水)	Residential tax for 1st term	June, 30, Wednesday
かigoほけんりょう 2期分 介護保険料	6月30日(水)	Public long-term care insurance for 2nd term	June, 30, Wednesday

自治会に加入しましょう!

Let's join in Jichikai, Residents' association!

問い合わせ先 CONTACT

協働まちづくり課 Kyodomachidukurika
TEL 0533-66-1179

自治会は一定の地区に住む人同士で、親睦を深めたり、結びつきを強くして、より安全・安心な暮らしを実現するための団体です。

【自治会に加入することのメリット】	・災害が起きた時、助け合い、避難所の運営を行います。
	・地域の楽しいイベントなどを開催します。
	・回覧板で地域の情報を知ることができます。
	・道路の改修や地域の様々な問題を集約して、市へ要望を出します。



まずは近所の人などに聞いてみましょう!

Jichikai is a group where local residents get to know each other and make a strong tie in order to realize a safer and securer life.

【Merits of joining in Jichikai】	・In case of disaster, help each other and operate refuge shelter.
	・Carry out local enjoyable events.
	・Get local information on a circular bulletin, Kairanban.
	・Put the demands of the local residents into shape and present them to Gamagori city.

Let's ask neighbors about Jichikai first!

Information

保険税(料)の所得の申告をしましょう

Let's declare income for health insurance tax!

問い合わせ先 CONTACT 保健年金課 Hokennenkinka
国保 (Kokuho) TEL 0533-66-1172
後期 (Koki) TEL 0533-66-1102

国民健康保険税や後期高齢者医療保険料の軽減・減免を受けるには、所得の申告が必要です。
収入がなかった、非課税年金(障害基礎年金・遺族年金など)のみを受けているなど、所得税などの申告が必要ない方でも、所得の申告をお願いします。ただし、税金上の扶養親族となっている場合は申告の必要はありません。

【申告期限】●国民健康保険税 6月25日(金) ●後期高齢者医療保険料 6月11日(金)

Declaration of income is necessary to get reduction/exemption of National Health Insurance tax and Medical care insurance for the latter elders.

Those who don't need to declare income tax and residential tax such as persons who didn't have income, persons who have only tax-free pension (basic disability pension, survivor's pension), etc. are also required to declare income.

However, those who are family dependent on tax system don't need to declare income.

【Deadline of submission】●National Health Insurance tax: June 25 Fri.

●Medical care insurance for the latter elders: June 11 Fri.

児童手当現況届を提出してください

Please submit Actual condition declaration for Jido Teate.

問い合わせ先 CONTACT
子育て支援課 Kosodateshienka
TEL 0533-66-1108

現在、児童手当を受給されている方は、引き続き児童手当を受給できるかどうかを確認するため、現況届の提出が必要です。

【提出期間】6月1日(火)~30日(水)(用紙は5月31日(月)に発送) ※郵送での提出にご協力ください。

Those who actually receive Jido Teate, child allowance need to submit Actual condition declaration.

We'll confirm if you are eligible to receive Jido Teate continuously.

【Term of submission】From June 1 Tuesday until June 30 Wednesday (We sent forms on May 31 Monday.)

※We would greatly appreciate if you could send the form to us by postal mail.

軽自動車税の納税証明書は大切に

Please keep light automobile tax certificate.

問い合わせ先 CONTACT
税務課 Zeimuka
TEL 0533-66-1115

軽自動車の車検の際には、軽自動車税の納税証明書が必要です。車検証と一緒に大切に保管してください。

納税証明書は納付の際にお渡しします。口座振替・クレジット納付の方には6月下旬に郵送します。

※スマホ納付の方には郵送しません。必要な場合は、税務課に問い合わせてください。

Light automobile tax certificate is necessary when you have vehicle inspection, Shaken.

Please keep it together with vehicle inspection certificate. When you pay automobile tax, you'll get tax certificate. As for account transfer and credit card, tax certificate will be sent in the end of June.

※The certificate will not be sent to those who made payment using smart phone.

Please contact Zeimuka if you need.



蒲都市公式LINEアカウント

市のイベントや求人情報、災害時の緊急情報などを、公式LINEアカウントで発信しています。

QRコードを読み込んで、LINEのお友達登録をお願いします。

The city event information, job offer information, emergency information on disaster, etc. are dispatched via Official LINE Account. Reading QR code, please add us as LINE friend.



住まいの音に気配りを

Be attentive to household noise

問い合わせ先 CONTACT

環境清掃課 Kankyoseisoka

TEL 0533-57-4100

生活をする上で発生する音は、人によって感じ方が異なります。気づかないうちに周りに迷惑をかけているかもしれません。

不快感を与えないために次のことに気を付けましょう。

- 音を出す時間に配慮する
- 音を小さくしたり、外に漏れない工夫をする
- 近所の方とコミュニケーションを図る

Each person feels household noise differently.

You might cause inconvenience to others without realizing it.

Let's be attentive to household noise in order not to give displeasure to others.

- Be considerate of time when you make noise.
- Turn down the sound and take measures in order that it won't be heard outside.
- Communicate with neighbours.



不法投棄をなくそう

Let's stop illegal dumping

問い合わせ先 CONTACT

環境清掃課 Kankyoseisoka

TEL 0533-57-4100

山の中への大規模な不法投棄など、悪質な事例が増えています。

安易にごみを捨てる行為は、5年以下の懲役、1,000万円以下の罰金が課される犯罪です。

市では、パトロール、監視カメラの設置などを行っています。不法投棄現場を発見したときは、

車のナンバーなどを控え、警察または環境清掃課にご連絡ください。

Malicious examples such as massive illegal dumping in the mountains

have been increasing.

Dumping trash carelessly is a crime which condemns you imprisonment of up to five years

or charges you a fine of up to ¥10,000,000.

The city goes on patrol and has set up a surveillance camera. When you find illegal dumping scene,

please note the number of a vehicle and contact the police or Kankyoseisoka.



外国人相談窓口を開設しました

We have opened a foreigner consultation desk.

問い合わせ先 CONTACT

市民課 Shiminka

TEL 0533-66-1110

生活に関する情報や、相談を受けることができる窓口です。多言語で対応しています。

【とき】3月1日(月)から 【ところ】市民課(市役所1階)

【通訳対応言語】英語、フィリピン語(タガログ語)

【タブレット対応】中国語、ベトナム語、ポルトガル語、スペイン語など、タブレットによる機械翻訳、またはテレビ通訳で対応します。

You'll be able to get information about life and have a consultation at the window.

Multilingual dialogue is available.

【Date】From March 1 Monday 【Place】Shiminka (The first floor of the city hall)

【Available language for interpretation】English, Filipino (Tagalog)

【By means of tablet】Tablet translation or video interpretatin will be available for

Chinese, Vietnamese, Portuguese, Spanish, etc.

